

九年一贯制试用课本
(全日制)

俄 语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第十五册

九年一貫制試用課本

(全日制)

俄 語

第十五冊

北京師範大學外文系

普通教育改革小組編

北京市書刊出版業營業許可証出字第貳號

人民教育出版社出版(北京景山東街)

新 華 書 店 發 行

外 文 印 刷 廠 印 裝

統一書號: K7012·988

開本: 787×1092 毫米 1/32 印張: 3¹/₈

1960 年第一版

第一版1960年5月第一次印刷

北京: 1—10,000冊

定價 0.17 元

說 明

本書供全日制九年一貫制學校八年級第一學期俄語課教學使用。

全日制九年一貫制學校從一年級起開設俄語課，共講授九年。根據學習俄語必須遵循實踐—理論—實踐這一原則，並根據兒童智力發展過程，九年教學大致分為三個階段。第一階段（1—3年級）為學話階段，這一階段主要是教會學生說話和訓練聽的能力；並從第一學期期中開始教字母和拼音，培養讀的能力；第二學期開始學書寫，培養書寫技能。這一階段以學話為主，在三年級時可講授最基本的語音知識，但不講授語法規則。第二階段（4—7年級）為聽、說、讀、寫全面培養階段。在這一階段教給學生最基本的語法知識，大致分兩次集中講授：第一次在四年級，主要講詞形變化（名詞、形容詞、數詞、代詞的性、數、格變化及動詞變化等）；第二次在六年級講形動詞、副動詞等。第三階段（8—9年級）為提高階段。在前一階段四會基礎上，側重培養閱讀能力。這一階段，學生具有相當的聽、說、讀、寫的能力和俄語語言的基本知識。因此，通過大量閱讀各類文章和集中突擊單詞，擴大詞彙量的辦法，進一步提高學生實際運用俄語的技能，特別是提高閱讀能力。

為了在俄語教學中貫徹多快好省的精神，必須打破以語法為中心的舊體系，而建立以課文為中心，通過課文訓練學生理解語言能力的新的體系。當學生掌握大量語言材料和具有初步語法知識之後，再講最基本的語音、語法知

識，但語音、語法的講解也要為學生實際掌握語言服務。而且在講解這些知識時，應該採用“集中規律，集中講授，集中學習，精講多練，分散鞏固”的辦法，使學生能掌握規律，抓住關鍵。根據外語教學的特點，在各個教學環節中都必须貫徹實踐性原則。教學方法要多樣靈活，在教學中應尽可能採用現代化教學設備，課上課下緊密結合，可採用演講、朗誦、幻燈、錄音、唱歌、會話等方式。

教師在教學中要注意貫徹無產階級政治思想教育，培養學生共產主義道德品質和辯證唯物主義世界觀，使學生成為具有遠大理想、有社會主義覺悟、有文化的勞動者。

本書共有十四課，分十八周講完。按照教學大綱的要求，本學期應在四會的基礎上側重培養學生的閱讀能力。因此選編了一些較長的課文，供學生大量閱讀。在教學過程中，課上課下可以結合起來，教師可根據具體情況及課文內容決定，那些課作課內教材，那些課作課外讀物，或一課的一部分在課內講，一部分在課外閱讀。教師還可根據提高閱讀能力這一总的要求佈置適當的作業。

在編寫出版的過程中，教育部組織了部分省市大、中、小學的教師，對本教材的初稿進行了研究討論並提出了許多意見，我們進行了修改，又承蒙人民教育出版社，外文印刷廠及其他有關單位的大力協助，使本教材能在短時間內編印出版，在這裡一併表示感謝。

這本書是在黨的領導下，幹部師生三結合，在很短的時間內編寫成的，還沒有經過試驗，希望各地教師創造性地使用本教材，在教學過程中可適當增減一些材料并希望提出寶貴意見，以便不斷地充實內容，逐步地使其完善。

編 者

1960,4

ОГЛАВЛЕНИЕ

目 录

1. Побѣдная песнь большѣго скачка 1
大跃进的凯歌
2. Человѣк управляетъ пого́дой 6
人能控制天气
3. Откуда приходятъ вещи? 10
东西是从哪里来的?
4. Нефть 14
石油
5. Перспективы шестидеся́тыхъ годовъ 18
展望六十年代
6. Об одномъ кооперативѣ , 22
介绍一个合作社
7. Курс па́ртии в области просвѣщенія 26
党的教育方针
8. К вопросу о правильномъ разрешеніи про-
тиворечій внутри народа 30
关于正确处理人民内部矛盾的问题

9.	Песня о Буревестнике ;	37
	海燕之歌	
10.	Привет тебе, Пекин! ;	40
	北京, 向你致敬!	
11.	Самые любимые (I) ;	42
	誰是最可愛的人 (I)	
12.	Самые любимые (II) ;	47
	誰是最可愛的人 (II)	
13.	Доклад товарища Чжоу Яна на XVII Всекитай- ском съезде студентов (I)	55
	周揚同志在中華全國學生第十七屆代表大會上的報 告 (I)	
14.	Доклад товарища Чжоу Яна на XVII Всекитай- ском съезде студентов (II)	60
	周揚同志在中華全國學生第十七屆代表大會上的報 告 (II)	
	Словарь (1)	63
	Словарь (2)	79

Первый урок

ПОБЕДНАЯ ПЕСНЬ БОЛЬШОГО СКАЧКА

У подножья древней Великой китайской стены в узкой горловине реки Чаобайхэ поднимаются высоко в небо две высоких плотины и несколько вспомогательных дамб, они связывают воедино цепь горных вершин. Здесь возникло огромное искусственное озеро. Во время бурных паводков, когда ревущие и клокочущие потоки воды стремительно несутся сюда, они вынуждены остановить свой бег перед стальной стеной плотины. Это водохранилище Миюнь, строительство которого было победоносно закончено после года напряжённой работы.

Огромный и сложный процесс работ на водохранилище должен был начаться только в конце третьей пятилетки, начат же он был досрочно уже в первом году второй пятилетки. Ко-

гда распространилось известие о начале строительства водохранилища, жители ближних и дальних деревень, восприняли его с горячим энтузиазмом, они, как вешние воды, устремились на место стройки с требованием разрешить им участвовать в строительстве. Чтобы добиться разрешения участвовать в стройке, старики сбрили свои бороды, молодые отложили сроки женитьбы, группа рабочих-строителей из уезда Цзи под проливным дождем и палящими лучами солнца за два с половиной дня прошли более четырехсот ли пути, чтобы добиться зачисления на стройку, все коммуны направили сюда самых здоровых и сильных своих сынов, полностью обеспечили строительство водохранилища людскими и материальными ресурсами.

Днем и ночью на стройке кипит работа, если взобраться на плотину и взглянуть с нее, то по одну ее сторону простирается безбрежный водный простор, по другую идет напряженный трудовой бой, развеваются красные знамена, звенят песни. Грохот взрывов сотрясает небо и

зёмлю, снуют взад и вперёд тачки, протяжно гудят паровозы, мчатся автомашины, летит песок с движущихся лент, под тяжестью катков выравниваются груды земли, сотни тысяч отважных богатырей, управляя различными видами орудий, работая во всю свою мощь, ведут бой с природой. . . Во всём, что здесь происходит, отчётливо можно услышать поступь большого скачка нашей Родины, можно ясно видеть, какие чудеса творит наш народ, вооружённый генеральной линией партии.

Двести тысяч людей, принимающих участие в стройке, образовали объединённую боевую армию, под руководством партии они сплотились в единую большую семью. Они гордятся теми трудностями, которые выпали на их долю, гордятся коллективными успехами. Они говорят: «Прольём на стройке наш горячий пот и вернёмся домой со славой».

Со всех концов страны протянулись к водохранилищу Мионь дружеские руки помощи: сюда идут лесоматериалы с северо-востока, рис

с юга, стальные рельсы из Аньшаня, буровые машины из Саньмынься. . . Ночами напряжённо трудились рабочие завода подъёмных кранов в Пекине, чтобы изготовить для этого водохранилища конвейерные ленты. Ни днём, ни ночью не прекращалась работа по изготовлению для водохранилища мешков из травы, которую выполняли двадцать уездов провинции Фуцзянь. В мае прошлого года, когда на водохранилище был важнейший этап работы перед задержанием паводка, НОА выделила более десяти тысяч солдат и офицеров, которые, не останавливаясь в пути даже ночью, прибыли для участия в этой битве. В этой борьбе с паводком они взяли на себя самую ответственную и трудную задачу, они давали самые высокие нормы выработки, создавали рекорды, творили бесчисленные чудеса.

Победа, которая была одержана на водохранилище над паводком, является триумфальной песней коммунистического сотрудничества. Её мог создать только героический народ, не

боящийся никаких трудностей, всю душу вкладывающий в самоотверженный труд, полный горячей веры и любви к жизни.

«Деревья счастья посажены партией,
Цветы счастья расцвели в коммуне,
Водохранилище счастья построил на-
род,

Вот и настала счастливая жизнь.»

Люди, работающие на стройке, ясно понимают, что без руководства партии, без создания коммун, народ не смог бы выполнить такие огромные работы на водохранилище, тем более в такой необычайно короткий срок. Победа на водохранилище по задержанию паводка является победой руководства партии, победой генеральной линии, победой большого скачка, победой народных коммун!

Второй урок

ЧЕЛОВЕК УПРАВЛЯЕТ ПОГОДОЙ

Как было бы хорошо, если бы люди научились не только предсказывать погоду, но и изменять её!

Бывает же так: хочешь, чтобы день был ясным, а тут пошёл дождь; а когда захочешь, чтобы пошёл дождь, светит солнце.

Вы, наверное, раньше никогда не думали, что можно изменить погоду, а сейчас именно так и поступают.

Однажды я приехала на аэродром, там я заметила много самолётов, которые называются «летающими лабораториями». Мне предложили подняться на летающую лабораторию. Тут я и узнала весь секрет управления погодой.

Стоял пасмурный осенний день. Летающая лаборатория была окружена облаками. На вы-

сотё пяти-шести ты́сяч ме́тров над землёй во́здух ча́сто быва́ет оче́нь холо́дным — да́же е́сли стои́т жа́ркое ле́то. При тако́м холо́дном во́здухе на землё вода́ обяза́тельно замёрзла бы, а тут она́ сохра́няется в ви́де ка́пелек, из кото́рых состо́ят облака́.

Лета́ющая лабора́тория начина́ет «сы́пать» сухой лёд на облака́. Ка́пельки то́тчас же превра́щаются в снежи́нки, и на зе́млю па́дают хлопья́ сне́га. Ле́том в тёплом во́здухе они́ превра́щаются в дождь.

Совсе́м небольшо́го прошло́ вре́мени, как на́ши метеоро́логи научи́лись изменять пого́ду, а уже́ почти́ на всех аэродро́мах мо́жно уви́деть «лета́ющие лабора́тории». Они́ де́лают не́бо чи́стым и я́сным для того́, что́бы в во́здух могли́ подня́ться самолёты. Они́ прогоня́ют тучи, ко́гда ну́жно, что́бы над голово́й сия́ло со́лнце. Они́ постепе́нно стано́вятся не то́лько предска́зателями пого́ды, но и её хозя́евами.

Тепе́рь мы мо́жем себе́ предста́вить, что произойде́т в ско́ром бу́дущем. . . Мы в одной

из комму́н. Круго́м — необозр́имые поля́ хле-
бо́в. Не́бо закры́то облака́ми, но ни одной ка́п-
ли дождя́ не па́дает на зе́млю. Ну́жен си́льный
дождь!

И вот звоня́т по телефо́ну метеоро́логам и
про́сят: «Сде́лайте, пожа́луйста, дождь, да по-
си́льней!»

Метеоро́логи согла́сны помо́чь, и ско́ро над
поля́ми комму́ны появля́ется не́сколько самолё-
тов. О́ни что-то сбрасывают свёрху на облака́,
а че́рез не́сколько мину́т начина́ется дождь. Как
то́лько дождь переста́л, тут ве́тер пригна́л с за́-
пада ту́чи. О́ни такие чёрные, что, наве́рно,
ско́ро пойдёт град. Это опа́сно — град мо́жет
уничто́жить урожа́й.

Из комму́ны сно́ва звоня́т метеоро́логам и
про́сят их помо́чь.

Прохо́дит совсе́м немно́го вре́мени, и вот
уже́ с ра́зных концо́в бескра́йнего по́ля в не́бо
взвива́ются зелёные раке́ты. Град сра́зу же
превраща́ется в дождевы́е ка́пли. Урожа́й спа-
се́н!

Пока́ это, мо́жет быть, ещё фанта́зия, но скоро́ и она́ бу́дет вполне осуществи́ма.

Челове́к сильнее́ приро́ды. Ведь в на́шей стране́ есть му́дрое руково́дство па́ртии, есть ге-нера́льная ли́ния и тала́нтливый наро́д. Сейча́с уже́ появи́лись самолёты-лабора́тории, а в бу́дущем обяза́тельно появится́ и мно́го ра́зных други́х удиви́тельных приборо́в, с по́мощью кото́рых челове́к ста́нет полномо́стным хозяи́ном пого́ды.

Третий урок

ОТКУДА ПРИХОДЯТ ВЕЩИ?

Откуда пришли к тебе в дом чайная чашка, ножик, тетрадка, стол, электрическая лампочка?

Где родились самолёт, автомобиль, телефон, паровоз?

На заводе.

Если бы ты побывал на одном из крупных больших заводов, ты увидел бы там много удивительных машин, которые помогают людям работать.

Тебе показали бы огромные ножницы. Они режут железо так, как будто это не железо, а бумага.

Ты увидел бы там чудесный молот. Он сам куёт железо. А кузнец только посматривает за ним.

Есть на заводе чудесная печька. Она себя топит, сама открывает и закрывает свои дверцы. Над печькой две лампочки — красная и синяя. Если печька остывает, загорается синяя лампочка. Если печька становится слишком горячей, загорается красная лампочка.

Печька словно говорит мастеру: «мне холодно», «мне жарко».

На наших заводах всё устроено так, чтобы дело шло быстрее и чтобы людям было легче работать.

Для тяжёлых вещей на заводе есть электрические вагонетки — вроде маленького трамвая.

Работница становится на вагонетку, поворачивает рукоятку, и вагонетка быстро катится по асфальтовому полу.

Ты, должно быть, и сам не прочь был бы так прокатиться.

Много у нас проворных, ловких, умных машин.